



清宮銅版戰圖特展

遠方的 戰爭

展廳
Gallery

S101

展覽手冊



國立故宮博物院南部院區
SOUTHERN BRANCH OF THE NATIONAL PALACE MUSEUM



展覽概述

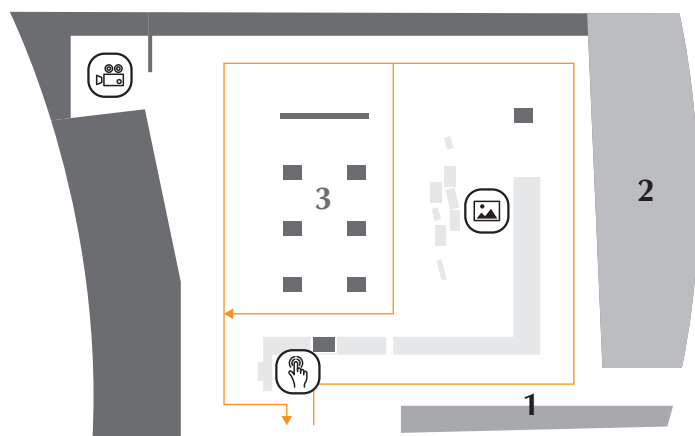
清帝國在內陸亞洲歷經百年之久的競逐，十八世紀帝國最重要的十場戰役雖然都發生在遠方的邊疆，卻不曾離開過帝國的目光；而終於擊敗遠在天山南北的蒙古準噶爾汗國，至為關鍵。為了紀念征服準部和回部之勝利，乾隆皇帝特令西方傳教士繪稿，以西洋繪畫技法呈現戰爭，同時送往更為遠方的法國訂製銅版畫戰圖。

銅版畫，是一種凹版蝕刻版畫，作工繁複，畫面精細。清宮在首次訂製銅版畫戰圖之後，更引進此項技術，用以紀念其後的戰功。

本展覽分為三個單元：「法國的舶來品」、「清宮自製戰圖及收藏」和「誰的戰爭？」回到戰事方歇的 1760 年，觀察乾隆皇帝啟動的戰圖製作計畫及成果，從命人起稿、發樣，乃至於向法國訂製戰圖銅版畫；再對比傳統戰爭圖像與乾隆朝銅版畫戰圖的發展與收藏，今人得以推想這些戰圖製作的目的與意義。本展覽更進一步展示與戰爭相關的文物，包含征服者的禮服、祭器，順服者入貢的金、玉、馬匹等珍稀土物，讓人們可以反思這些美麗的紀念物背後所傳達的殘酷史事，與戰爭的本質。



展覽平面圖



第一章 法國的舶來品 _____ 04

第二章 清宮自製戰圖及收藏 _____ 10

第三章 誰的戰爭？ _____ 24

1. 第一章 法國的舶來品

 《銅版記功》紀錄片

2. 第二章 清宮自製戰圖及收藏

 《戰爭記憶》影像裝置

3. 第三章 誰的戰爭？

 雙視觸摸體驗

第一章

法國的舶來品

1760 年代，清帝國先後擊敗了準噶爾汗國大汗達瓦齊（?-1759）、輝特部台吉阿睦爾撒納（1723-1757），以及回部的大小和卓，將領土深入內陸亞洲，是為今日所謂的新疆。為了紀念此重大勝利，特令在清宮的西方傳教士郎世寧（Giuseppe Castiglione, 1688-1766）、王致誠（Jean-Denis Attiret, 1702-1768）、艾啟蒙（Ignatius Sichelbart, 1708-1780）及安得義（Jean-Damascene Sallusti, ?-1781）等人，以西洋技法重現主要戰役，草稿製成後，經由廣州的粵海關和十三行商，遠航送至法國；接著由銅版畫家柯升（Charles-Nicolas Cochin, 1715-1790）和工匠勒霸（Jacques Philippe Le Bas, 1707-1783）負責製作銅版戰圖。

歷經十二年，十六幅銅版畫先後分十批運回中國。為了強化戰役和圖像的連結與辨識度，還以木版刻製乾隆皇帝親作的序文、題詩和臣工跋文，如此三十四幅方為完整的《平定準噶爾回部得勝圖》。戰圖多據戰報繪成，刻工精細，氣勢恢宏，畫面透視深遠，人物、馬匹立體感十足，動態逼真，為當時銅版畫的巔峰之作。完成後乾隆皇帝將戰圖分賜皇族和大臣，並分送至各地行宮、官署典藏，使其廣為流傳。

Battle Prints Imported from France



亞洲圖
貝姆製
西元1744年
贈圖 000029

故事要從這張 1744 年出版的亞洲地圖說起，這張地圖上，以淺黃色標示了清帝國的疆域，並未包含今日的新疆地區，可知描繪的是清帝與國準噶爾戰爭前的情勢。另外這張地圖包含了亞洲全部和大部分歐洲地區，為本次展覽的舞台。



平定準噶爾回部得勝圖—格登山斫營圖

西元1769年

郎世寧 (1688-1766) 繪稿，柯升 (1715-1790) 主持，勒霸 (1707-1783) 雕刻

平圖 021228

平定準噶爾回部 格登山斫營

乾隆二十年 (1755)，準噶爾汗達瓦齊在兩路清軍夾擊下，放棄伊犁，轉而在格登山佈防。

格登山位於今日新疆昭蘇縣，「格登山之戰」為清帝國與準噶爾汗國戰爭最重要一役，此役投降清帝國的阿玉錫率二十二騎，趁著夜色，衝入準噶爾汗達瓦齊的大營，準噶爾軍驚潰敗逃，達瓦齊一個月後被俘，天山北路戰事宣告底定，準噶爾汗國滅亡。

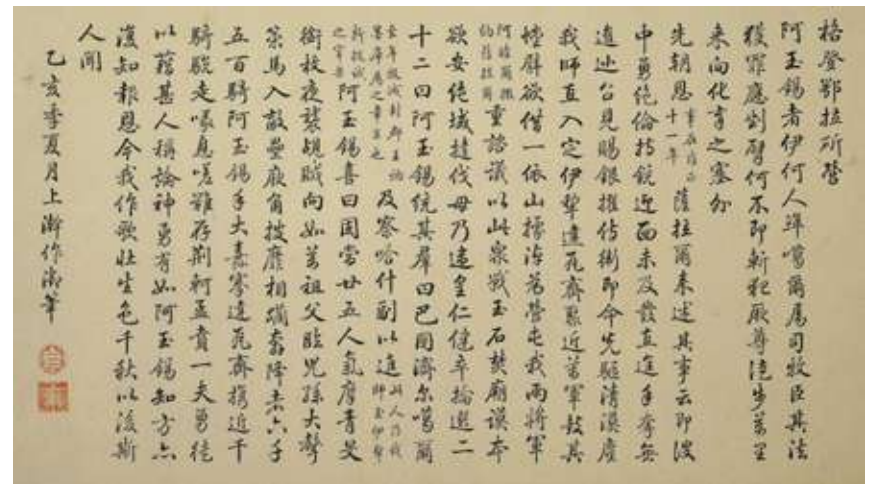
同時展出的乾隆御製詩以木刻版畫製成，另外印於紙上，全套十六幅銅版畫均有，另有御製序和臣工跋，成為一套三十四張。院藏另有一套試印本，是法國工匠在製作銅版畫過程中，為確認線條狀況、陰影對比、遠景山嵐、雲霧等效果，所做的試印，與完成本作對照可知銅版畫製作的過程及其精細與繁複。



平定準噶爾回部得勝圖 格登山斫營圖 (試印本)

郎世寧 (1688-1766) 繪稿，柯升 (1715-1790) 主持，勒霸 (1707-1783) 雕刻

平圖 021259



平定準噶爾回部得勝圖 格登山斫營詩

清高宗

乾隆年間 (西元1735-1796年) 內府雕版

平圖 021227



◀ 洋商帶回鑄工首領柯升寄京書信呈覽
乾隆三十五年八月初四日 1770.9.22
故機 013260

▶ 奏為辦理平定準部回部得勝圖銅板四幅交法國刻製事
署理兩廣總督楊廷璋、粵海關監督方體浴等奏
乾隆三十年八月初一日 1765.9.15
故宮 046866



清 十八世紀後半
廣州船泊圖
南購畫 000082

赴法製作銅版畫戰圖

〈奏為辦理平定準部回部得勝圖銅板四幅交法國刻製事〉為署理兩廣總督楊廷璋和粵海關監督方體浴所上的奏摺，摺中說明瞭乾隆三十年為製作〈平定準噶爾回部得勝圖〉，諭請傳教士郎世寧、王致誠、艾啟蒙和安得義等人繪製畫稿，原欲送往義大利製作銅版畫，甚至連拉丁文的書信都已備妥，但在楊廷璋和方體浴經廣東行商代為詢問法國東印度公司後，決定送往法國製作。

〈洋商帶回鑄工首領柯升寄京書信呈覽〉為法國主持刻製銅版畫的柯升（Charles-Nicolas Cohin, 1715-1790）解釋銅版畫繳交延遲的陳情信，柯升在信中指出銅版畫工藝精細，需用法國紙張及用葡萄酒渣特別熬製的油墨，重要的上墨製程也只有四五位工匠熟悉，因需多費時日，謹慎製作。

透過這些奏摺我們可以了解銅版畫赴法製作的經過及製作過程的講究。

十八、十九世紀的廣州是清帝國海上的對外門戶，甚至曾是中國唯一貿易港，走海路來的傳教士也多從廣州進入中國。往來的多為西歐國家，外商在此限制眾多，不但不能長住，商人與官方往來也必須透過行商，重要行商的被稱作「廣東十三行」，因壟斷對外貿易而富甲一方。十三洋行貿易區也是當時全中國最具西方風情的地方。《平定準噶爾回部得勝圖》也是經由廣州行商向法方接洽，並送至法國製作。

第二章

清宮自製戰圖及收藏

中國素有利用繪畫或木刻版畫表現戰爭場景的傳統，康熙皇帝（1654-1722）也曾請傳教士馬國賢（Matteo Ripa, 1692-1745）在清宮試作銅版畫。

清帝國在擁有新疆之後，並未停止其繼續整理邊疆的行動，多次用兵，影響久遠，更比照前例，製作戰圖，記錄戰爭。

法國印製的首批戰圖，完成後亦一併運回製作銅版畫的工具，其後的大小金川、臺灣、安南（今越南）、廓爾喀（今尼泊爾）、苗疆和種苗等戰爭的得勝戰圖，都在清宮製作。透過比較歷次戰圖版本，我們稍可理解銅版畫在技術和繪畫風格上的演變。乾隆朝共製作了七套銅版戰圖，除了賞賜和分送各地收藏外，最後更以此七套戰圖典藏於極具象徵意義的文淵閣。

The In-house Production and Collection of Battle Prints in the Qing Court



平定兩金川得勝圖 收復小金川全境圖（局部）
賀清泰、艾啟蒙等繪；清內府製銅版
平圖 021192

平定兩金川

乾隆朝幾場重要的戰爭中，又以平定大小金川耗時最久，耗資最多。

兩次金川戰爭分別發生在乾隆十二年（1747）和三十六年（1771），直至乾隆四十一年（1776）清帝國才征服金川地區。金川地區位處四川青海交界，因盛產金砂而得名，地理複雜，設土司管理，宗教以藏人傳統宗教苯教和藏傳佛教紅教為主。據戰報，清軍因當地崎嶇的地形、易守難攻的碉樓和苯教僧侶的法術吃足了苦頭。

《平定兩金川得勝圖》共十六幅，是由傳教士艾啟蒙、賀清泰等人起稿，清內府刻印，雖然山形、建築、樹石等，仍可見到陰影和立體感，但人物的動作、肢體等表現較為僵硬，臉部也僅以線條勾勒，不若《平定準噶爾與回部得勝圖》寫實。



平定安南得勝圖 壽昌江之戰圖（局部）
清揚大章等繪；清內府製銅版
平圖 021187

平定安南

公元 1788-1789 年間，安南（今越南）南部的西山朝北伐，攻入北部後黎朝的首都昇龍（今河內），後黎朝向清帝國求援，乾隆皇帝遣孫士毅率兵協助，戰爭開始時清軍取得優勢，一度佔領昇龍。剛稱帝不久的西山朝皇帝阮惠領軍反擊，阮惠更在春節趁清軍不備，發動突襲，清軍大敗，孫士毅敗逃，清軍退出安南國境。乾隆皇帝大怒，褫奪孫氏一切封號，並派福康安替代，最後阮惠覺清帝國勢大，後賄絡福康安向清帝國請和，乾隆皇帝遂承認西山朝皇帝阮惠為安南的新主。

《平定安南得勝圖》僅描繪清軍侵入安南前段軍事順利的數場戰役，最後以〈阮光顯入覲賜宴圖〉西山朝講和的場景作終，清軍戰敗的過程均未被描繪在銅版畫中。

在這套銅版畫中我們可見到許多描繪水戰的場景，透過水波的描繪手法可知，本套銅版畫仍以中式傳統的表現手法為主。



平定廓爾喀

十八世紀，今天的尼泊爾一帶由興起的廓爾喀部族統治，乾隆五十三年（1788）入侵西藏，清帝國即發兵。翌年（1789）駐藏大臣及西藏官員私下與廓爾喀議和，允諾以銀兩交換土地，並向上呈報獲得勝利。乾隆五十五年（1790）廓爾喀遣使要求兌現不成，於1791年再度入侵西藏，攻取定日、日喀則，並洗劫了札什倫布寺，乾隆皇帝派福康安、海蘭察等率軍入藏，乾隆五十七年（1792）清軍攻入廓爾喀境內直逼首都陽布（今加德滿都），廓爾喀遣使求和，並派使節至北京，乾隆皇帝在廓爾喀投降後，合併前面的數場勝利作〈十全記〉紀念。

平定廓爾喀得勝圖 攻克協布魯圖（局部）
賀清泰、艾啟蒙等繪；清內府製銅版
平圖 021178



平定準噶爾回部得勝圖 凱宴成功諸將士圖（局部）

西元1770年

不載繪者；柯升主持；勒霸雕刻

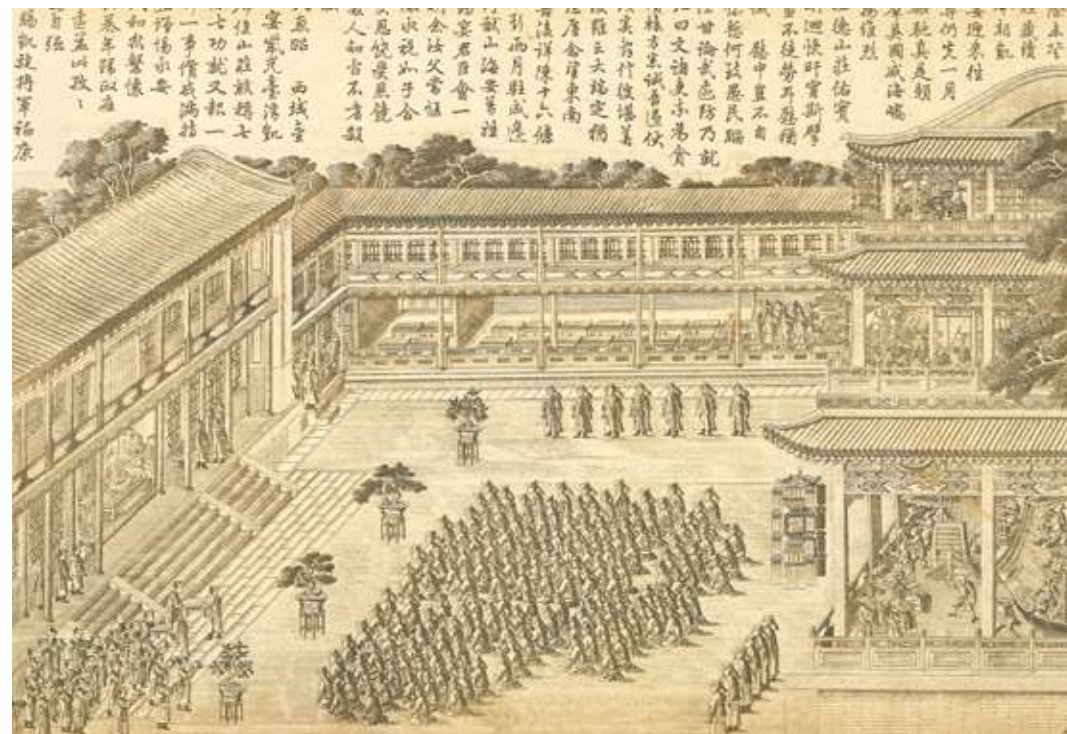
平圖 021256



平定金川得勝圖—紫光閣凱宴將士圖（局部）

賀清泰、艾啟蒙等繪；清內府製銅版

平圖 021207



平定臺灣得勝圖 賜宴凱旋諸將圖（局部）

清楊大章、賈全、謝遂、莊豫德、黎明、姚文翰等繪稿清內府製銅版

平圖 021282

外訂與自製

透過比較可理解描繪戰爭手法以及銅版戰圖在技術及表現上的演變。三幅描繪軍隊凱旋，乾隆皇帝在紫光閣設宴的銅版畫，平定準部回部的〈凱宴成功諸將士圖〉是由傳教士起稿，法國工匠蝕刻，全出於外國人之手，畫面可見線條細緻，光影生動自然；平定兩金川的〈紫光閣凱宴將士圖〉起稿者為傳教士艾啟蒙、賀清泰，構圖上則和前作相似，帶有西方的透視，但在人物的描繪上省略了許多陰影塊面的表現，另外在整體畫面的光影處理也顯得混亂，而到了平定臺灣的〈賜宴凱旋諸將〉，出自內廷畫師楊大章、賈全、謝遂、莊豫德、黎明、姚文翰等，並在清宮中刊刻，構圖改動為傳統清宮形式，刻線細節上也完全少了銅版腐蝕技法的細膩。



清 張廷彥
平定烏什戰圖（局部）
故畫 003077

〈平定烏什戰圖〉是描繪乾隆三十年 (1765)，新疆的維吾爾族烏什首領小伯克賴黑木圖拉和清帝國之間的戰爭。據研究，這場戰役，原欲製作銅板畫記錄，但因委託法國製作的《平定準噶爾回部得勝圖》延期交作，所以先繪製了冊頁和掛軸的設色畫作。

透過這張精細描繪戰爭場景的畫作，我們見到以中國傳統設色畫法繪製的戰圖，值得注意的是本圖明顯受到西方繪畫透視的影響。



和碩康親王平定四省大功圖

清

平圖 021432



《和碩康親王平定四省大功》完成於康熙年間，內容描繪清帝國擊敗吳三桂為首的三藩之亂，畫作以傳統木刻版畫做成，線條流暢精細，但空間的營造是以雲朵、山勢等切割畫面，暗示遠近不同的距離。

早在康熙時期在清宮就有製作銅版畫的紀錄。「熱河避暑山莊」肇建於康熙四十二年（1703），康熙皇帝特別選出山莊重要的三十六個景點，命名作詩，並請宮廷畫師繪製成圖，一圖一詠，呈現山莊的自然人文景觀，康熙皇帝是一個對於新知識感到相當有興趣的帝王，他除了使用傳統木刻版畫印製《御製避暑山莊詩》外，特別請馬國賢傳教士試做銅版畫，經由比較可見中西方在景色描繪上透視及線條和塊面的不同。

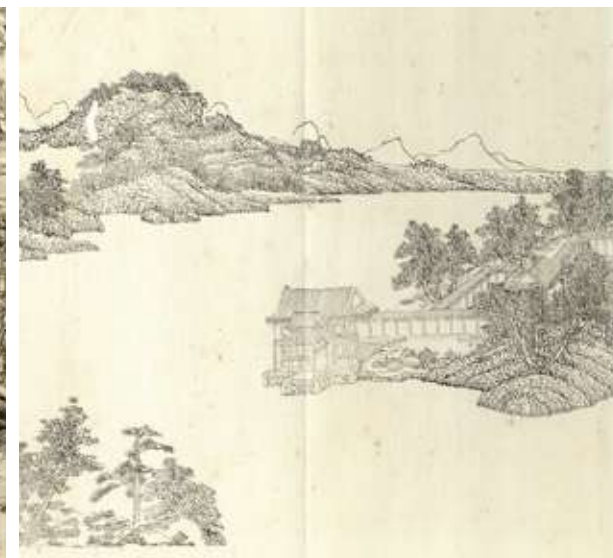


御製避暑山莊詩（並圖）

沈喻繪圖 義大利馬國賢製圖

清康熙五十一年（1712）

故殿 029529



御製避暑山莊詩

清康熙五十年（1711）武英殿刊滿文本

沈喻繪圖 朱圭、梅裕鳳製圖

故滿 000476

文淵閣東稍間寶座陳設

紫禁城最重要的圖書藏地「文淵閣」也收藏著完整七套戰圖。「文淵閣東稍間寶座」為皇帝可能觀書之處，透過類似文物的陳設，遙想戰圖最後被收藏的狀況之一，戰圖最後和《御筆文淵閣記》、《四庫全書簡明目錄》等典籍陳設在一起，顯示了清帝國文武合一的統治理念，而乾隆皇帝耗費人力、物力進行的數場戰爭和製作戰圖，最後僅將七套戰圖置於文淵閣內紀念，發人省思。



11 清 紅木鑲玉吉慶有餘如意
故雜 004127



12 清 剔紅梅花水波紋盒
故漆 000451



10 清 白瓷紅彩蓮紋甘露瓶
中瓷 003858



8 清 天然樹根爐
附靈芝玉頂木蓋
故雕 000086



9 清 天然樹根盒
故雕 000088



7 清 天然樹根瓶
故雕 000087



1 御筆文淵閣記 紫檀盒
故殿 002224



2 清 雕漆嵌玉卷書式几
中漆 000057



4 宋 龍泉窯 青瓷鬲式爐
附元 汀渚鷺鸞紋玉頂
故瓷 013979



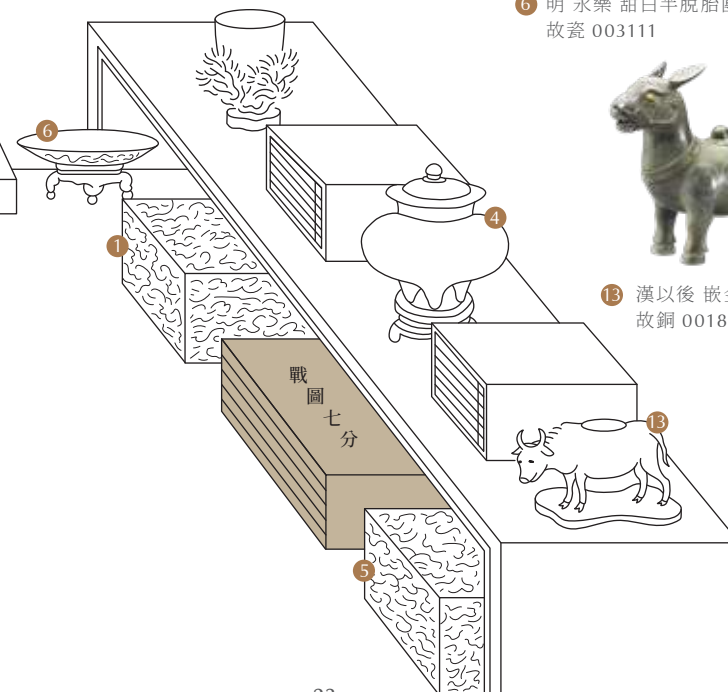
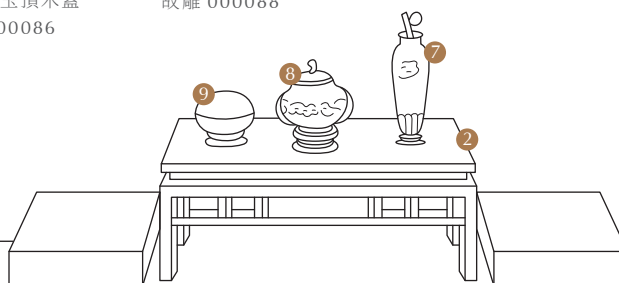
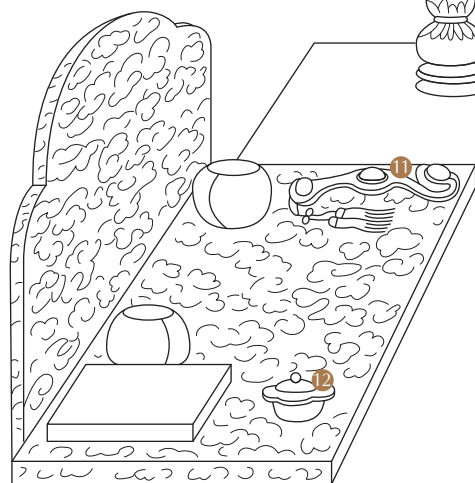
5 欽定四庫全書簡明目錄 外漆盒
故殿 002202



6 明 永樂 甜白半脫胎團龍葵瓣碗
故瓷 003111



13 漢以後 嵌金銀犧尊
故銅 001834



第三章 誰的戰爭？

除了製作銅版戰圖外，繪製歌頌英雄的功臣圖像，也是紀念戰爭的手法；透過院藏貢馬圖及周邊政權進貢的玉器等文物，可說明清帝國與內陸亞洲各部各國勢力的關係演變，也可謂是競逐關係下的紀念物。另外，文獻紀錄和勒石刻碑都是宣揚帝國武功的重要形式。種種基於傳統而進一步發展的紀功形式，透過儀式性軍禮等途徑提昇了武功在文化中的地位。值得注意的是，這些華麗紀念物，戰圖中的無數屍首枕藉，以及被征服者在逃難時的驚恐表情，乃至於由敵人首級製作的法器，或許都已美化與昇華，卻仍難掩戰爭的殘酷。

Whose War Is It?

院藏共有八幅在郎世寧名下的《十駿圖》；另兩幅則在艾啟蒙名下，十幅作品均以西方寫實手法，繪有王公大臣、藩屬、外邦進貢的馬匹。

〈如意驄〉為乾隆八年（1743）準噶爾琿台吉噶爾旦策凌遣使以良駒進獻，說明準噶爾汗國和清帝國正處於雍正十二年（1734）到乾隆十九年（1754）的和平時期。〈赤花鷹〉則為喀爾喀親王德欽札布進，喀爾喀為蒙古的一支，約分布在今蒙古國一帶。康熙二十七年（1688）準噶爾汗噶爾丹領兵三萬東征喀爾喀，喀爾喀活佛哲布尊丹巴呼圖克圖率眾逃入清帝國領土。康熙皇帝三次親征擊退準噶爾後，清帝國完全控制喀爾喀蒙古。

以良馬相贈，為滿洲和蒙古的習俗，這些由西洋傳教士所繪的西域良駿，部分反映出清帝國與各勢力的關係。



清 郎世寧 十駿圖如意驄
故畫 003717



清 郎世寧 十駿圖赤花鷹
故畫 003703

玉椀來回部，輸誠供闔閭。召公懷不寶，韓子戒無當。
異致白毛鹿，引恬賴尾魴。勞徠非力并，天眷奉昭彰。

乾隆御題



中亞 厚足碗
故玉 000636



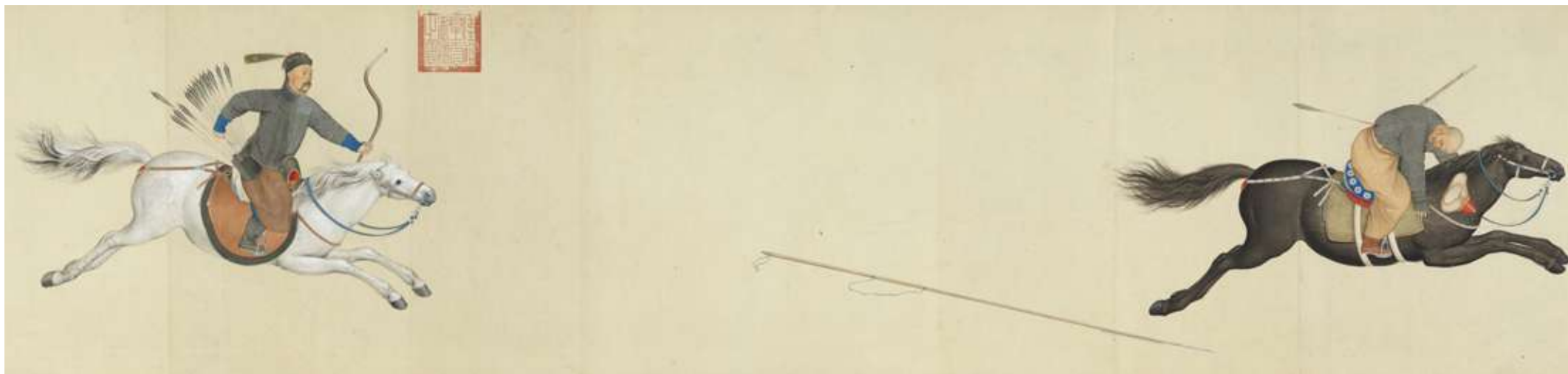
〈中亞厚足碗〉為清帝國平定準噶爾後，自伊犁放出回部的大小和卓，回部為答謝，特別於乾隆二十一年（1756），遣使到北京時，贈此玉碗給乾隆皇帝，另有一說「香妃」也是在此時進入清宮。

〈金碗〉其外觀充滿回族的裝飾風格，為乾隆四十九（1784）年哈密札薩克郡王額爾德希爾為答謝乾隆皇帝同意其家族世襲爵位，而進此金碗，碗底刻有「乾隆御用」。

前述兩碗和後文標有小和卓「霍濟占」的噶布拉碗，三隻碗說明了清帝國和回部間錯綜複雜的關係。

清 十八世紀 金碗（附皮盒）
故雜 001241





▲清 郎世寧 瑪琿陣圖（局部）
故畫 001098

◆呼爾滿大捷圖（局部）
平圖 021240



▲清 郎世寧 阿玉錫持矛蕩寇圖（局部）
故畫 001099

◆格登山斫營圖（局部）
平圖 021228



阿玉錫和瑪琿都在平定準噶爾回部之役當中，立下戰功，並出現在銅版畫中。阿玉錫在「格登山」一役以少勝多；瑪琿則於「呼爾滿」一戰中奮勇殺敵。

清帝國紀念戰爭的勝利除了製作戰圖外，另繪「功臣圖」置於紫光閣紀念，更是自唐代就流傳下來的傳統，而特別請郎世寧繪製功臣馳騁英姿，以顯示將領在戰場上的功績卓越，〈阿玉錫持矛蕩寇圖〉前有乾隆皇帝所題「英風偉績」引首，和〈瑪琿斫陣圖〉後方也都有乾隆皇帝御筆贊歌，足見其對此戰事重視。



清 噶布拉碗
故雜 000487



平定準噶爾回部得勝圖 (局部)
平圖 021252



清 噶布拉碗
故雜 000482

這兩件藏傳佛教的法器「噶布拉碗」，內有黃籤標示「霍濟占」和「索諾木」，分別是由回部和金川首領的頭蓋骨所製成，除有宗教統治之意外，也可見清帝國對敵人的殘酷。



清 嵌東珠寶石盔
故雜 006008

根據《皇朝禮器圖式》和帽纓上的黃籤，可知這是乾隆皇帝在大閱時所戴的帽盔，盔體為皮製並上漆，並以黃金鑲嵌梵文銘文，有「佛菩薩保佑」和「普世統治」之意，另飾有珍珠、紅寶石、青金石等寶石，帽沿下的織品共繡有九條金龍，華麗異常，與噶布拉碗相較，令人不禁油然而生「成王敗寇」之嘆。

發 行 日 期 | 2021年9月

發 行 單 位 | 國 立 故 宮 博 物 院

總分說撰稿 | 賴毓芝、林士鉉

展 覽 執 行 | 王健宇、李育叡、黃于琳

地 址 | 612008 嘉義縣太保市故宮大道888號

開 放 時 間 | 每日 9:00 至 17:00 (每周一休館)

電 話 | (05)362-0777

電 子 信 箱 | sbservice@npm.gov.tw

視覺設計 | 自光體室內裝修設計有限公司

承 印 | 和順彩色印刷製版股份有限公司

版權所有，未經許可不得刊印或轉載





612008 嘉義縣太保市故宮大道888號

Southern Branch of National Palace Museum

No. 888, Gugong Blvd., Taibao City, Chiayi County 612008, Taiwan R.O.C.



每日9:00至17:00 (每周一休館)

south.npm.gov.tw / facebook.com/npmSouth

Tel: 05-3620777